

但愿呼我的名为旅人



[但愿呼我的名为旅人_下载链接1](#)

著者:[日] 松尾芭蕉

出版者:雅众文化/ 北京联合出版公司

出版时间:2019-2

装帧:精装

isbn:9787559628534

★★★

芥川龙之介、周作人一致推崇的俳句大师

日本古典俳句开天辟地式的大师

和小林一茶、与谢芜村并称日本古典俳句三大俳人

松尾芭蕉 首部简体俳句精选集

著名诗歌翻译家 陈黎 张芬龄 倾情献译

★★★

【内容简介】

俳句是一种极具日本特色、极为重要的文学类型，而松尾芭蕉则被誉为“俳圣”。他是古典俳句的第一位大师，也是将俳句艺术推至最高峰的俳人。芭蕉之于俳句，正如杜甫之于唐诗。芭蕉的俳句，既承袭了汉诗、日本和歌的古典传统，又毫不避讳掺杂日常俗语，深得滑稽精髓，极富自由创作的精神。

芭蕉擅长捕捉日常中的绝对孤独、寂静时刻中的声香之色，如晨昏树叶被照得灼热时的香气，又如蛙跃进古池时的幽冷水声。诗人借此展示在永恒流动的时间中对自然的热烈一瞥。后世日式文学的物哀精神，对自然万物的灵敏感性，其源头均在此。在其笔下，俳句的雅与俗的调和达到了前所未有的高度。

本书从芭蕉一生创作的俳句中遴选三百余句，按年代先后编排并附上原文、读音及简注，以助鉴赏。

【编辑推荐】

俳句是日本最具代表性也是国际传播度最高的诗体，而松尾芭蕉几乎是俳句的代名词

松尾芭蕉是日本俳句史上承上启下式的人物，是集大成者

日本古典俳句第一位大家松尾芭蕉的首部中文俳句集

周作人、芥川龙之介等人盛赞的俳句诗人

著名诗歌翻译家陈黎、张芬龄又一精彩译著

精装典藏，名家名译

【名人评价】

芭蕉所提倡的句可以说是含有禅味的诗，虽然不必一定藏着什么圆融妙理，总之是充满着幽玄闲寂的趣味那是很明显的了。

——周作人

芭蕉俳谐特色之一，便是诉诸视觉和诉诸听觉的美完成了微妙的调和。借西洋人的词来说，就是Formal element（形式元素）和Musical

element（音乐元素）的融合中有种独特的妙趣。

——芥川龙之介

作者介绍:

松尾芭蕉

日本德川时代的俳句大师，有日本“俳圣”之誉，被芥川龙之介称为“《万叶集》以后的最大诗人”。日本美学中最著名的“枯淡、闲寂、轻妙”概念正是源自芭蕉。

芭蕉的俳句上承日本和歌与中国诗文的古典传统，融汇人生即旅、诸行无常的存在哲学，在其手中，古典俳句艺术被推至最高峰。所创蕉门蕉风，影响深远，不仅在日本历久不衰，而且影响遍及世界各地。

目录: 八叫芭蕉——译者序

松尾芭蕉俳句300

附录

· · · · · (收起)

[但愿呼我的名为旅人_下载链接1](#)

标签

俳句

松尾芭蕉

日本文学

日本

诗歌

诗

2019

雅众文化

评论

翻译的不好，不妙，而且注释里一直在意淫芭蕉男男之爱的事情是想干嘛？这么八卦的吗？再一看序言，“叫你为20世纪的陈黎”“陈黎变化你，与你又不同”真的太自恋了吧，我们只想看芭蕉，不想看你在序言里卖自己的书！

译者自恋到了极点，疯狂提及自己的作品。在序里头黑正冈子规，对芭蕉有一种舔狗式的矫情。我不觉得在译注里频繁yy人家性取向是专业的体现，且不说一些面目全非的意译真是画虎不成反类犬。浪费了这么精美的装帧，真是糟蹋芭蕉。

芭蕉的作品应当是不错的，看完《日本史》就想买一本他的俳句集。看了序言，被译者恶心到了。
ps，装帧设计不错，但是序言太恶心了。翻译的水平从序言中也可以看出来。

入池，寻梅，过夜；打谷，齐鸣，看月；酒杯，瀑布，树花；古桥，青蛙，蝴蝶；罌粟入眼，动静生禅。

芭蕉值一万颗星。但是译者真的有点过分。从来没有见过如此自恋的译者，序言矫情又臭又长，把自己的破句子和芭蕉的放一块。后面还有个附录，也是自己凑的一首破诗。让人不舒服。

芭蕉没毛病，译者想干什么？鼓了鼓勇气，给三星都不能……

藏书阁打卡·糟糕，真的太糟糕了，当然，我不是说松尾芭蕉，而是这个译者陈黎太糟糕了，糟糕透顶，光是看译者自序就差点没把我看吐。以前读过他写的《小宇宙》，读完以后发觉我根本不配读他写的诗。这次想的是他只是译者，毕竟是松尾芭蕉，应该不会差到哪儿去，结果证明我真的太天真了。以前陆陆续续的读过芭蕉的很多俳句，在读这本，我也是目瞪口呆啊！虽然日文我一点都不懂，但这样的翻译我确实欣赏不来，翻译就请好好翻译，不要一直在那儿无限意淫，诗句和作者您都不要过度诠释行么？我不行了，脑仁疼，真的真的再也不想看到陈黎这个名字了。

一看见陈黎张芬龄这两人我就够了。。。

请问序言在干嘛？用第二人称在写什么逼东西？还有这本译得实在太太太糟糕了ok？

相比小林一茶那部，这本感觉更是糟糕，水…

多了一些生命中未体验的瞬间

译者太恶心人了，论翻译的韵味不如林林，论翻译的操守十分败坏观感，糟蹋了芭蕉也糟蹋了读者的钱。

译者可以拉黑，大陆就别老惯着了。一本一本出陈的译著，就算最初有好玩意儿也竭泽而渔了

旅人之逸兴尽在惊鸿一瞥，灵光乍现；人生而为旅人，则有宿风宿雨，寄居尘世之感；短则可铭于心扉，可作旅人行脚栖居偶有同感之呼应，因而可通连人心；是时候花时间学习一下日文了。

翻译没有哀伤感

喜欢松尾芭蕉。PS，很讨厌陈黎和张芬龄两位译者没错了……

kindle版，译者序可太恶心了，我都要以为下载错了，以至于无法正视后面的翻译，太

耽误人了

不懂日文，翻译如何我辈不能评价。但是说起俳句，也是读过那么一点点的，本书不打动人，不像之前看过的松尾芭蕉译作。

被译序恶心到了。

翻译差劲，译者在前言对芭蕉无脑膜拜，对他作品又自作聪明去意译，我不懂日文都能看出完全曲解俳句的本意了吧，太自恋了，还屡次八卦芭蕉的性取向，不仅过度注释，还非常无礼。还是小林一茶那本书好。

[但愿呼我的名为旅人_下载链接1](#)

书评

一首好的短诗也可以是一个自身具足的小世界，由小宇宙窥见大世界，正是俳句的趣味所在。
同时作为译者与诗人，陈黎与妻子张芬龄在台湾成名甚早，在上世纪八十年代就出版了《拉丁美洲现代诗选》，是宝岛上翻译聂鲁达、巴列霍等拉美诗人的先锋。不过，他们却是在近几年才开启了与...

“俳圣”松尾芭蕉
或许是西方最为知名的东方诗人，他凭一己之力将“追求诙谐而渐流于戏谑、卑俗之窘境”的俳句，提升至具有丰厚洞察力与精神内涵的艺术形式”。又因俳句相对易于翻译为西方语言，经过庞德等欧美诗人、艺术家的鼓噪，使得世界各地的诗人都开始阅读俳句，写俳句，芭...

1 有点戏作之意。

因为17个音节就应该自己设计一个5-7-5的平仄结构，严格按照格律来，这样才能读之有味。完全是自由诗，有自以为是之嫌。

但关键有了这本书，能让我读出声音来（音标）。所以我就开始了探索……

我喜欢松尾芭蕉那个纯粹的世界。甘于清贫的君子生活，也是我向往…

松尾芭蕉写得很好，但翻译屎透了！

封面很美，同系列的几本书都是这样封面美极，内容差极，如果你看到相似风格的封面，提高警惕！建议所有热爱诗歌的人将这两名翻译永久性拉黑。

翻译水平实在太次，译者又自恋又爱牵强附会，恨不得每首俳句都附上注释，注释里全是译者的意淫：…

水中杜若花的倒影 啊 恰似杜若花 花颜让你害羞吗——朦胧的月？ 浪花灿开

雪又还原成水 再度开花吗？ 伐树——凝视残余露白的圆树根 今宵明月 哎呀 幸好没事

昨夜喝了河豚汤！ 秋风啊 蜘蛛——你用什么样的声音悲鸣？ 寒夜水冰冻愁肠 船橹击浪
声声催泪下 梅雨季 鹤的脚 变短了…

[但愿呼我的名为旅人_下载链接1](#)